

# A PINK STORY

**KATE CHARLESWORTH**



**MON MANUEL  
LGBTQI+**

**casterman**




A black and white illustration of a stage. The top part shows a decorative border with a repeating pattern. Below it are heavy, ornate curtains with multiple tiers and tassels. The curtains are drawn back, revealing a plain white background. The floor is made of wooden planks that recede into the distance. The overall style is that of a classic book cover illustration.

**KATE CHARLESWORTH**

**A PINK STORY**

Traduit de l'anglais (Royaume-Uni)  
par Annick Evrard



Adaptation graphique & typographique  
par Jean-François Rey

La police de caractères « KC » a été créée par Woodrow Phoenix.

La citation de Dirk Bogarde en page 72 (*Snakes and Ladders*, Weidenfeld et Nicolson, 1978) est utilisée avec l'aimable autorisation de la succession Dirk Bogarde via United Agents LLP.

Les paroles de « Glad to be Gay » en pages 184 et 185 sont reprises avec l'aimable autorisation de Tom Robinson.

La citation de « Fiere Guid Nicht » en page 299 est reproduite avec l'aimable autorisation de Jackie Kay.

**WWW.CASTERMAN.COM**

ISBN: 978-2-203-21650-1

N° d'édition: L.10EBBN003307.N001

Publié pour la première fois en langue anglaise sous le titre *Sensible Footwear*  
© Myriad Editions, 2019. [www.myriadeditions.com](http://www.myriadeditions.com)  
Traduction française © Casterman, 2021.

Conception graphique de la couverture et des gardes: Studio Casterman BD

Tous droits réservés pour tous pays.

Il est strictement interdit, sauf accord préalable et écrit de l'éditeur, de reproduire (notamment par photocopie ou numérisation) partiellement ou totalement le présent ouvrage, de le stocker dans une banque de données ou de le communiquer au public, sous quelque forme et de quelque manière que ce soit.

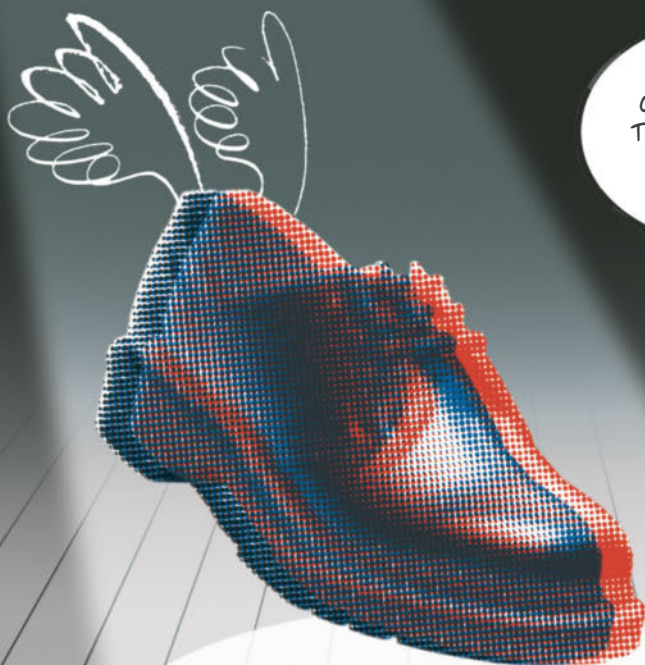
Achevé d'imprimer en mai 2021 par DZS GRAFIK d.o.o., (Spelna ulica 2, 2000 Maribor, Sloveenie), sur du papier magno natural 120g. Ce papier est composé de fibres naturelles, renouvelables, recyclables et fabriquées à partir de bois provenant de forêts gérées durablement.

Dépôt légal: août 2021; D.2021/0053/153

**KATE CHARLESWORTH**

# **A PINK STORY**

**MON MANUEL LGBTQI+**



Oui, Cendrillon !  
Tu iras au Bal des  
Brouteuses !



L'idée de ce livre a germé il y a des années, en partant du principe que nous avons tou-te-s besoin de connaître notre histoire. Aujourd'hui, ce besoin est devenu une urgence, et face à l'intolérance grandissante dans le monde entier, nous devons être vigilant-e-s pour protéger nos droits humains durement acquis.

Si nous avons participé à ce combat, nous pouvons nous souvenir, et être fier-ère-s de ce que nous avons aidé à accomplir. Et si vous connaissez mal le sujet, sachez que tous ces événements sont très récents.

La communauté LGBTQI+, qui ne cesse de s'accroître et d'évoluer, regorge d'intersectionnalité. Par conséquent, pardon de ne pas avoir inclus des groupes, problèmes, héros·ines, scélérat·e-s, informations que vous estimeriez à leur place ici. C'est une tâche impossible. Ce n'est qu'une histoire parmi d'innombrables milliers d'expériences extrêmement différentes - et pourtant, nous avons tant de choses en commun.

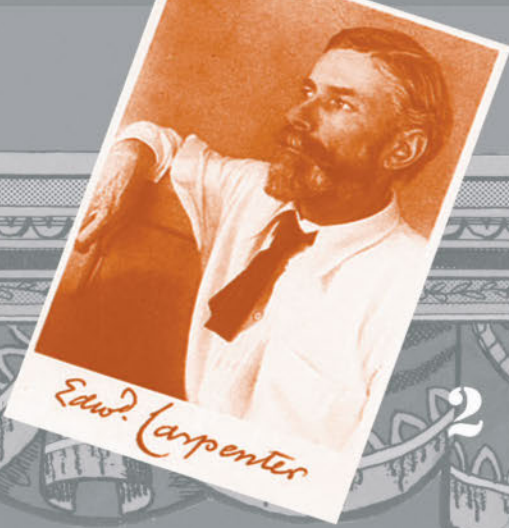
Que chaque omission puisse servir de point de départ à la narration d'autres histoires, à la création d'autres livres et bandes dessinées - et à partager l'amour.

Sur ce, une vieille blague.

Qu'est-ce que les lesbiennes utilisent ?

Leur imagination !





*Edu. Carpenter*

2



3

# PROLOGUE



5

*Pour JOAN et HAROLD  
CHARLESWORTH*

*Et pour ma chère DIANNE:  
à notre prochain chapitre!*



4

Mince!



2016 - UNE VILLA À TENERIFE

J'étais en vacances avec ma compagne Dianne, mon ex-compagne Ness et une amie commune, Wren.

Pluie et neige fondue à la maison.

Ah!

L'Écosse en janvier ? Très peu pour moi.

KATE

NESS

WREN

DIANNE

Ness, depuis combien de temps...

... vous vous connaissez, toutes les trois ?



Ça fait un bail...

... et nous voilà toutes réunies!





# 1950 - 1954



1951 - Festival of Britain



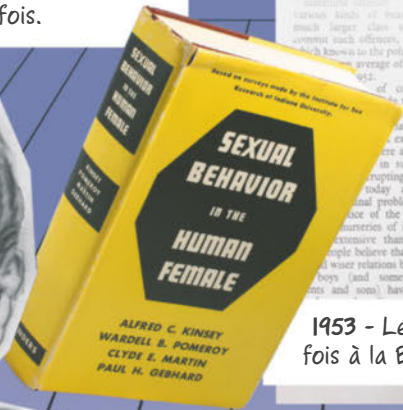
1951 - Roberta Cowell, ex-coureuse automobile et pilote de chasse pendant la Seconde Guerre mondiale, devient la première Britannique trans à subir des opérations de confirmation de genre.



1953 - Selon Kinsey, aux États-Unis, 2% des femmes se considèrent comme exclusivement homosexuelles. Et 13% ont essayé au moins une fois.



« Le doute n'est plus permis... l'homosexualité est un problème grave et grandissant... ils représentent un "énorme risque". »



HOMOSEXUEL!

1953 - Le mot est prononcé pour la première fois à la BBC - par le Dr Jacob Bronowski.

pour la première fois à la BBC - par le Dr Jacob Bronowski.



1951 - Guy Burgess, ainsi que Donald MacLean, tous deux membres du groupe d'espions du KGB à Cambridge, s'enfuient à Moscou - où la vie de Burgess en tant que gay sera légèrement entravée...

1950 - BARNSELEY, DIMANCHE DE PÂQUES



Ça a duré  
vingt-quatre  
heures.

Ils ont dû  
utiliser des  
forceps...

Et c'était  
tellement  
ridicule...

que j'ai fini  
par rire !

BONNE-MAMAN



Eh  
bien...

Je suppose  
que tu n'en  
auras pas  
d'autre.



Vous savez  
ce qu'on dit...

« Un enfant  
né un dimanche  
...

... est sage,  
allègre et gai ! »



oooooh...



INFIRMIÈRE EN CHEF

ANNÉES 80



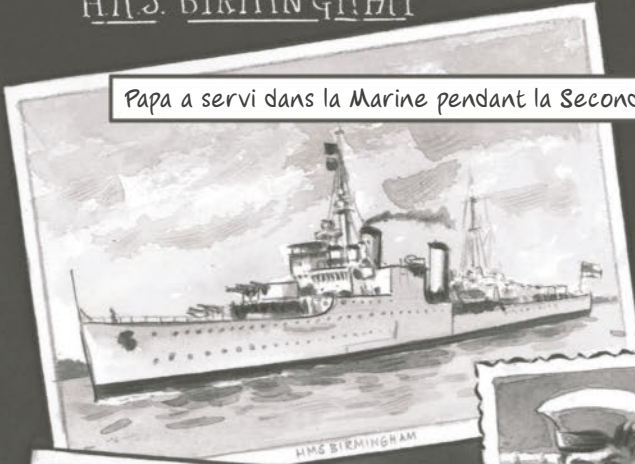
Bon...

Au moins,  
tu étais  
sage.

ALBUM

# "H.M.S. BIRMINGHAM"

Papa a servi dans la Marine pendant la Seconde Guerre mondiale...



MOI DE QUART

"CHARLIE"



LE TRIO  
À  
RIO



1982

Puis on a acheté le magasin.

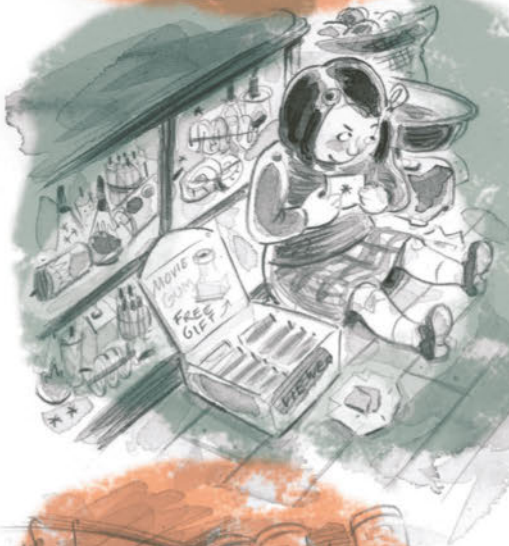
... j'ai enfin eu quelque chose à faire.

Quand tu es arrivée...

Ton père a appris à tout faire dans la Marine.

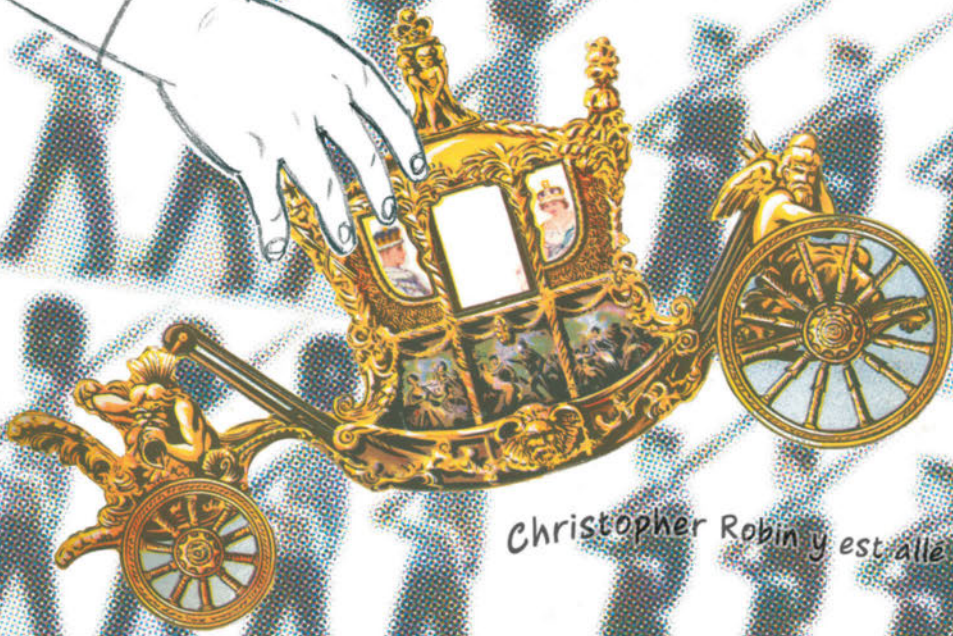
Faire du pain, cuisiner, coudre. Conduire. Fabriquer des objets.

BENCE LANE, DARTON



Le couronnement, mon tout premier souvenir.

L'émission pour enfants d'Oncle Mac à la TSF était la bande-son des samedis matin...



Christopher Robin y est allé avec Alice

... et de mes étagères privés de prestige militaire.



Je suis étonnée que tu la laisses les porter, Harold.

Non, elle ne les abimera pas!



EN 1953, LA POLICE ET LES POLITICIENS ATTISÈRENT L'HYSTÉRIE DU PUBLIC EN AFFIRMANT QU'UNE «ÉPIDÉMIE DE SODOMIE» RAVAGEAIT LE PAYS.



Le 21 octobre, sir John Gielgud, fraîchement anobli, l'acteur le plus sensible et romantique de sa génération (et, selon ses propres dires, un imbécile qui ne comprenait rien en dehors de son travail), se rendit dans un célèbre cottage de Chelsea.

# GENTLEMEN.

Gay dans le placard avec un amant à domicile, il aimait le sexe anonyme avec les jeunes hommes - le *cottaging*. Il portait même une casquette de *cruising* censée le faire passer pour un ouvrier...

La surveillance policière dans les toilettes publiques - *cottages* - s'intensifiait.

Il fut arrêté par un flic en civil et accusé d'avoir...

... importuné des hommes à plusieurs reprises dans un but contraire aux bonnes mœurs.

Nom ?  
Profession ?



Dix livres d'amende.

Arthur Gielgud.  
Employé.

Et allez consulter votre médecin en sortant d'ici.

Le magistrat n'avait pas reconnu la célèbre voix. Contrairement à un journaliste du tribunal...

L'humiliation lui fut presque fatale. Il était terrorisé à l'idée de remonter sur scène.



Les gays craignaient des répercussions.

Il a tout gâché!

Mais le public et ses collègues acteur-ric-e-s furent d'un immense soutien...

Oh, Johnny!  
Tu as vraiment été un bougre d'idiot!



FREDERICK ASHTON,  
CHORÉGRAPHE



DAME SYBIL  
THORNDIKE

Malgré cela, il tomba en dépression. Sa carrière n'en souffrit pas, mais Gielgud ne parla jamais de l'incident et regretta toute sa vie l'époque du secret...

# ALAN TURING

Alan Turing, brillant mathématicien, publie le principe de sa machine de Turing universelle (une machine construite pour résoudre un problème spécifique) en 1936 : en 1939, il entre à la Government Code and Cypher School à Bletchley Park, où il fut un élément-clé dans la conception et la fabrication des...

**Bombes** - d'énormes machines programmées pour déchiffrer les « indéchiffrables » messages codés de la machine allemande Enigma. Terriblement timide et bègue, il se rendit compte qu'il était gay au collège. Après la guerre, il travailla à Manchester où, en 1952, il eut une brève aventure avec un jeune homme de 19 ans.

Par la suite, le jeune homme participa à un cambriolage chez Turing. Lorsque ce dernier le signala à la police, la relation fut découverte et Turing fut arrêté, inculpé et déclaré coupable d'outrage à la pudeur. Le jeune homme fut considéré comme la « victime » et relaxé.

Turing écopa d'un sursis avec mise à l'épreuve. Il dut suivre un traitement hormonal - une castration chimique - qui le rendit gros, impuissant, et pire encore, qui nuisit à ses facultés de réflexion et de concentration.

Avant la guerre, en voyant le *Blanche-Neige* et les sept nains de Disney,



Turing avait été fasciné par la scène où la sorcière prépare la pomme empoisonnée. Il récitait même le dialogue...

EN 1954, À L'ÂGE DE 41 ANS, CELUI QUI AVAIT SAUVÉ DES MILLIERS DE VIES SE SUICIDA EN MORDANT DANS UNE POMME QU'IL AVAIT TREMPÉE DANS DU CYANURE.

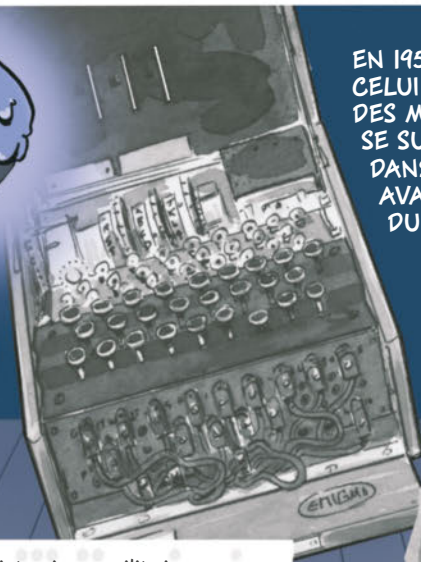
Des décennies plus tard, des historiens militaires estimèrent que grâce à Turing, la Seconde Guerre mondiale avait été écourtée de deux ans.

Le Premier ministre Gordon Brown présenta des excuses officielles pour le traitement de Turing en 2009, et en 2013, sa mémoire fut réhabilitée.

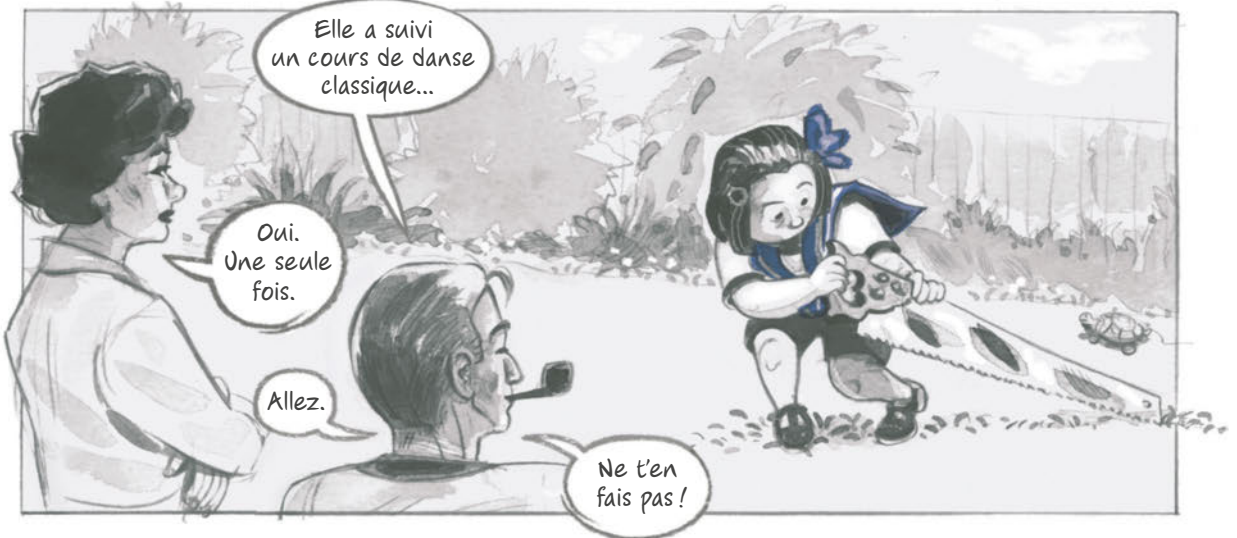
Nous « pardonner » ?

En 2017, cette réhabilitation de la mémoire fut étendue à des milliers de gays.

On n'avait rien fait de mal !







# L'AFFAIRE MONTAGU

**Daily Mirror** THURSDAY MAR. 25 1954



FORWARD WITH THE PEOPLE

No. 15,643

L'AFFAIRE MONTAGU

## COUPABLE

### MONTAGU — 12 MOIS

**Pitt-Rivers et Wildeblood écopot tous deux de 18 mois**



PITT-RIVERS  
The left one

WILDEBLOOD  
Covered the trial

By PETER WOODS

THE Montagu case at Winchester Assizes ended in a packed and hushed court yesterday with prison sentences for all three accused.

After a four and a half hour retirement, the all-sole jury found Lord Montagu of Beaulieu, 27, the second count, Michael Pitt-Rivers, 37, and Peter Wildeblood, 39, guilty of serious offences involving

Suite à une série d'événements impliquant de jeunes militaires de la RAF, des scouts et des arrestations arbitraires, une virulente chasse aux sorcières débuta. Elle faisait partie de mesures gouvernementales de répression contre les homosexuels, au paroxysme de la paranoïa durant la guerre froide, avec pour but d'obtenir une condamnation très médiatisée.

En 1954, le baron Montagu de Beaulieu fut condamné pour « activités homosexuelles consensuelles », ainsi que le correspondant du Daily Mail Peter Wildeblood et le propriétaire terrien du Dorset Michael Pitt-Rivers.

Le scandale ébranla l'establishment britannique, mais entraîna des accusations de persécution organisée, et les trois hommes furent acclamés à leur sortie du tribunal...



LORD MONTAGU... the father of a telephone call

L'opinion publique était en train de changer. Le procès, le tollé qui s'ensuivit (plus le traitement de John Gielgud) accélèrent les demandes de réforme de la loi, ce qui eut pour résultat le Rapport Wolfenden en 1957, et finalement, la légalisation (limitée) de l'homosexualité en 1967.



\* CONTRE LA LOI

« Le ciel de Chelsea était noir de fumée de lettres d'amour brûlées. »

Peter Wildeblood, futur réalisateur pour la télévision, écrivain et activiste gay, décrit ses expériences en 1955, en appelant à une réforme des lois sur les prisons et l'homosexualité...

Le baron Montagu s'exprima publiquement au sujet de l'affaire en 2007, à l'âge de 80 ans. À l'aise depuis toujours avec sa bisexualité (il s'est marié deux fois), il reconnut être « assez fier » d'avoir joué un rôle dans la lutte pour la décriminalisation. Et...

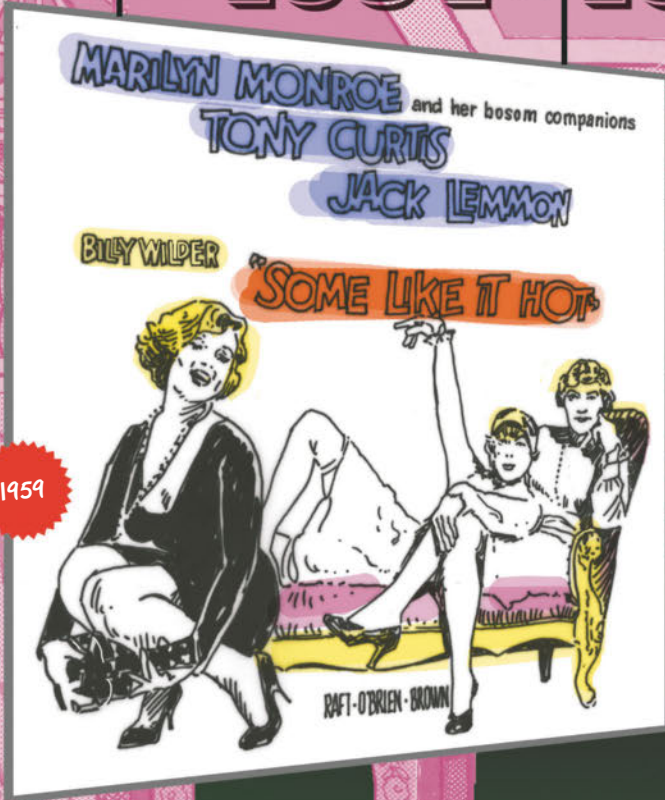
... il aurait été plus facile d'être né de nos jours... Je me serais senti comme un poisson dans l'eau...

Un peu plus tard...

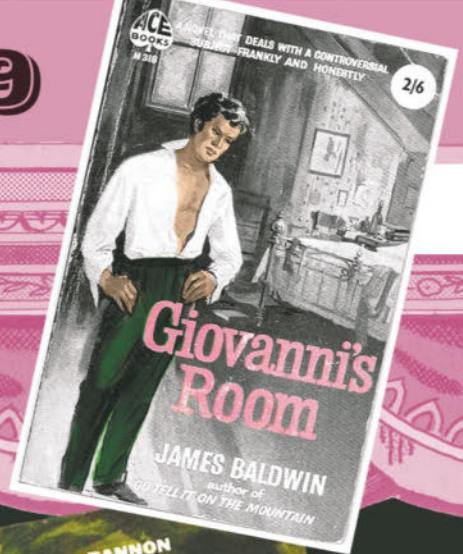


\* Boisson énergétique

# 1954 - 1959



1959

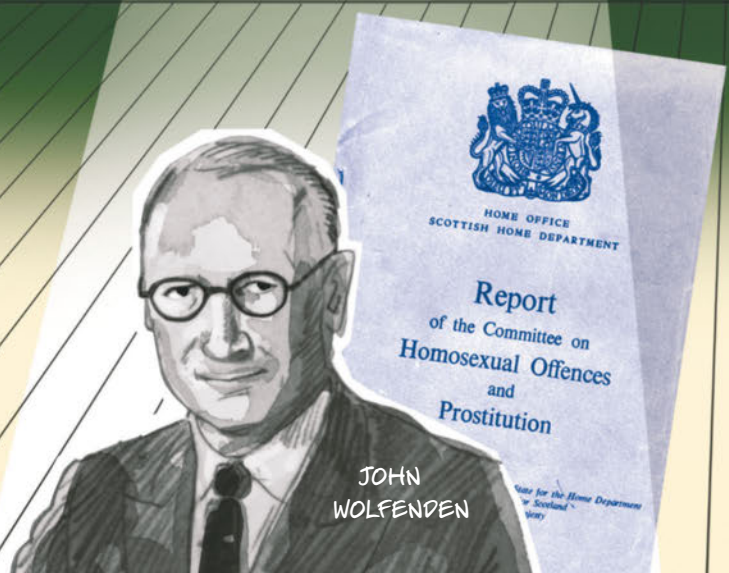


1954 - Alan Turing se suicide.



1957, États-Unis - *Odd Girl Out*, le premier opus des *Beebo Brinker Chronicles* d'Ann Bannon, des romans populaires « d'une qualité exceptionnelle » pour les lesbiennes par une lesbienne, de l'érotisme et des intrigues un peu plus positives.

1954 - Le comité Wolfenden préconise une réforme de la loi sur l'homosexualité.

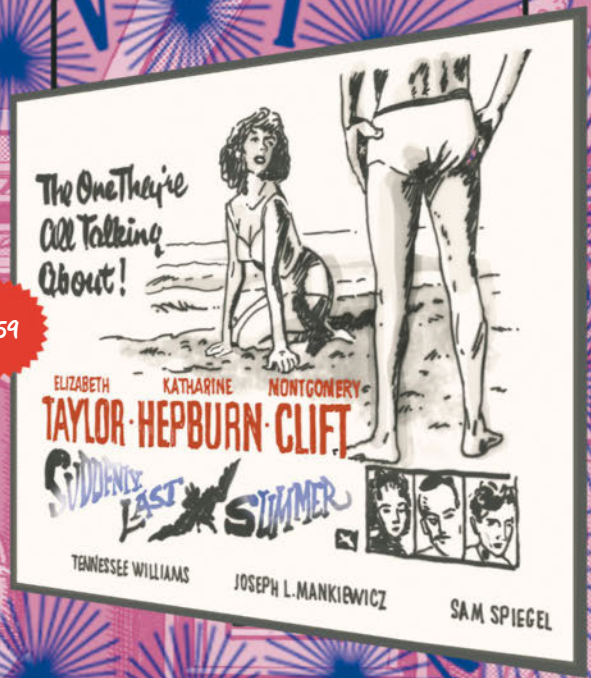


1956, États-Unis - Le roman gay/bisexuel de James Baldwin, *La Chambre de Giovanni*, est publié.

1958 - Fondation de l'Homosexual Law Reform Society. Au cours de la même année, l'organisation caritative Albany Trust (aujourd'hui un service de guidance et de psychothérapie) voit le jour. Antony Grey (1927-2010), « le premier activiste gay », s'y investit dès le tout début.



1959



1956 - Le premier concours Eurovision de la Chanson! Les Suisses gagnent avec « Refrain »...

1955, États-Unis - Quatre couples lesbiens, dont Phyllis Lyon et Del Martin, fondent Daughters of Bilitis (DOB) - la première organisation homophile pour femmes. Leur magazine, *The Ladder* (1956-1972), est la première publication lesbienne distribuée à travers tous les États-Unis.



...  
Refoiler  
quoi?\*



\* « Refrain » signifie « réprimer, refoiler » en anglais

**NÉANMOINS...**

Ch. 69

**Loi sur les délits sexuels, 1956**

4 & 5 ELIZ. 2

Indécence  
entre hommes.

13. C'est un délit pour un homme de commettre un outrage à la pudeur avec un autre homme, que ce soit en public ou en privé, ou de participer à la perpétration par un homme d'un outrage à la pudeur avec un autre homme, ou de favoriser la perpétration par un homme d'un outrage à la pudeur avec un autre homme.

WOMBWELL EMPIRE

BON-PAPA -  
MON POTE

J'aime bien  
les comédies  
musicales.



Oh, la diligence de Deadwood...

Une touche féminine...

Gloups!

Des décennies plus tard, lors d'une projection de *Calamity Jane* réservée aux femmes, on a toutes snobé l'intrigue principale de *La Mégère apprivoisée* pour nous délecter du côté queer et camp\*, ainsi que de l'intrigue secondaire lesbienne flagrante...

\* C'est-à-dire propre à la sous-culture gay masculine

... avec plus de travestissement que dans un spectacle de Noël.

Mais à l'époque...

... traverse les plaines...

Jadis, j'avais un...

C'était pas mal.

Bon-papa...

... à quoi il sert ?

Je ne sais pas, ma petite.

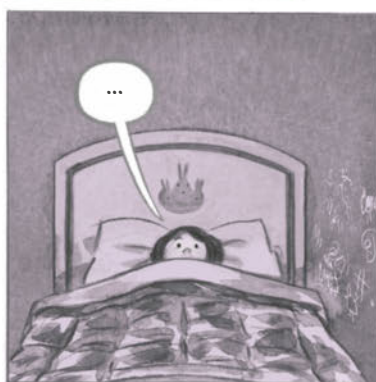
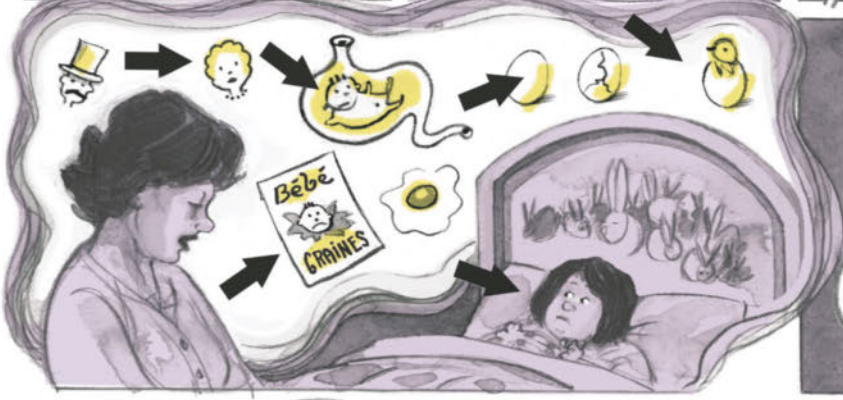
J'ai oublié.

# AMOUR SECRET!





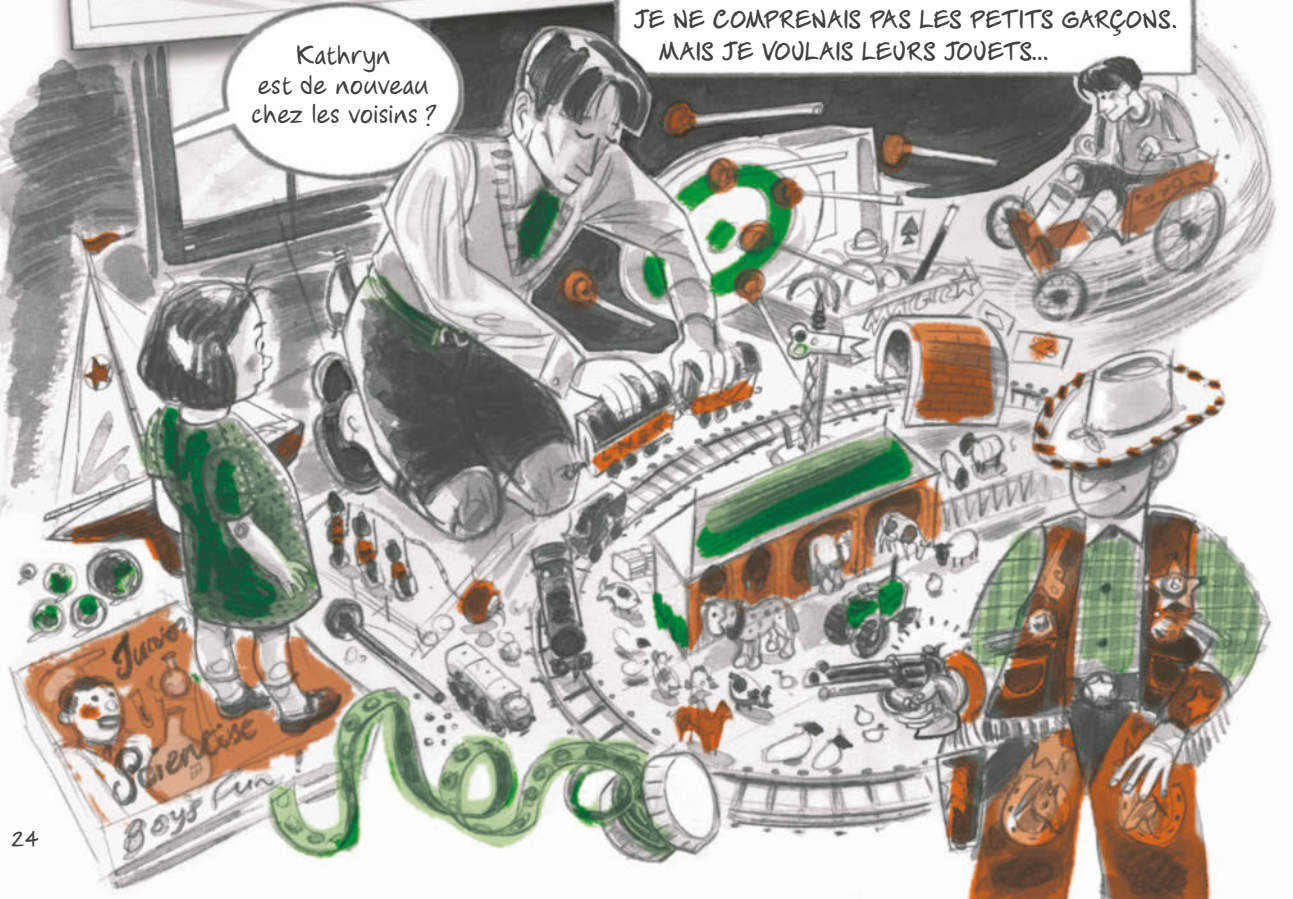






Kathryn  
est de nouveau  
chez les voisins ?

JE NE COMPRENais PAS LES PETITS GARÇONS.  
MAIS JE VOULAIS LEURS JOUETS...



MARILYN ÉTAIT MA MEILLEURE AMIE.

Qu'est-ce que vous faites ?

LE PETIT FRÈRE DE MARILYN

Vous jouez encore aux docteurs et aux infirmières !

Non !

Si !

Je vais le dire à maman !

T'as pas intérêt !

Fous le camp !

**BAM !**

Je vais le dire !

Et t'as dit « fous » !

Fous, fous !

Fous, fous, FOUS !

Je peux jouer ?

**NON !!**





MAMAN ÉTAIT SUR LE QUI-VIVE EN PERMANENCE...

QU'EST-CE QUI SE PASSE, ICI ?!

EN TRAIN DE DISCUTER DES QUALITÉS GASTRONOMIQUES DES CROTTES DE NEZ

Mais étonnamment...

Ça te dirait, une semaine à Brid avec Jack et Rita ?

Kathryn pourra loger avec Colin.

À Bridlington, Colin et moi avons partagé nos expériences...

... et nos différences.

J'étais une touche-à-tout.

Mon pote Éric et moi, on joue aux esclaves.

Il a rétréci dans la mer!

AÏE !!

Ça fait quoi d'autre ?

On porte des serviettes et on fait semblant de s'enchaîner aux murs.

Ooh. Laisse-moi...

... toucher!

Pour l'instant, pas grand-chose...

MES RECHERCHES...

Les statues d'adultes nus ont des feuilles...

... ou du tissu.

Jésus a du tissu.

Les vraies personnes ne portent rien!

PARTIES INTIMES FLOUTÉES

Colin avait un truc. Tony a dit qu'il avait un truc...

Hum.

Donc quand ils grandiront ...

... leurs trucs vont sûrement se ratatiner...

... et tomber!!

Papa est dans le mauvais sens.

Et il est debout.

Mais...

Il les GARDENT !!?

FLUSH

Alors...

Jésus a aussi un TRUC !!

CE N'ÉTAIT PAS LA SEULE PARTICULARITÉ DES HOMMES.



J'ai réussi à éviter oncle Stan pendant quelques années, jusqu'à ce que...



J'étais allée à la piscine pour éviter une visite de Stan et Marjorie.

Ils doivent être partis, maintenant ...

Mais à mon retour...

Eh eh eh eh

Ouah!



Arghhh!

Des années plus tard, à un cours de self-défense pour lesbiennes, j'ai réalisé qu'oncle Stan s'était pris un coup classique...

... et il t'a touchée ailleurs ?

Non.